

## ANNE FINE

### Bio-bibliographie

Anne Fine est née le 7 décembre 1947 à Leicester, en Angleterre. Elle a vécu avec son premier mari aux États-Unis, mais vit aujourd'hui en Écosse. Elle a commencé à écrire d'abord pour les enfants avant de devenir aussi auteur pour les adultes.

Certains de ses livres ont été traduits en Allemagne, aux États-Unis, en Italie... en France..., au total dans trente-cinq langues.

Anne Fine a été Children's Laureate de 2001 à 2003.

### Bibliographie

#### Publications en anglais

Les livres, pour la jeunesse et pour les adultes, sont présentés par ordre chronologique, puis par ordre alphabétique de titres.

**1978**

---

*The Summer-House Loon*. London, Methuen.

**1979**

---

*The Other Darker Ned*. London, Methuen.

**1980**

---

*The Stone Menagerie*. London, Methuen.

**1981**

---

*Round behind the Ice-House*. London, Methuen.

**1983**

---

*The Granny Project*. New York, Farrar, Straus & Giroux.

**1985**

---

*Scaredy-Cat*, ill. Vanessa Julian-Ottie. London, Heinemann.

**1986**

---

*Anneli the Art Hater*. London, Methuen.

---

*The Killjoy* (Adult Novel). London, Bantam.

**1987**

---

*Madame Doubtfire*. London, Hamish Hamilton.

**1988**

---

*A Pack of Liars*. London, Hamish Hamilton.

---

*Crummy Mummy and Me*, ill. David Higham. London, Deutch.

**1989**

---

*A Sudden Puff of Glittering Smoke*, ill. Adriano Gon. London, Picadilly Press.

---

*Bill's New Frock*, ill. Philippe Dupasquier. London, Methuen.

Nouvelle édition revue. London, Egmont, 2002.

---

*The Country Pancake*, ill. Philippe Dupasquier. London, Methuen.

Nouvelle édition revue, sous le titre : *Saving Miss Mirabelle*. London, Egmont, 2002.

---

*Goggle-Eyes*. London, Hamish Hamilton.

---

*Stranger danger ?*, ill. Jean Baylis. London, Hamish Hamilton.

**1990**

---

*A Sudden Swirl of Icy Wind*, ill. David Higham. London, Picadilly Press.

---

*Only a Show*, ill. Valerie Littlewood. London, Hamish Hamilton.

---

*Taking the Devil's Advice* (Adult Novel). New York, Viking.

**1991**

---

*A Sudden Glow of Gold*. London, Picadilly Press.

---

*The Book of the Banshee*. London, Hamish Hamilton.

---

*Design a Pram*. London, Heinemann.

---

*Poor Monty*, ill. Clara Vulliamy. New York, Clarion Books.

Nouvelle édition, ill. Kevin Evans. London, Egmont, 2002.

---

*The Worst Child I Ever Had*, ill. Clara Vulliamy. London, Hamish Hamilton.

**1992**

---

*The Angel of Nitshill Road*, ill. K. Aldous London, Methuen.

---

*The Chicken Gave it to Me*, ill. Philippe Dupasquier. London, Methuen.

---

*Flour Babies*. London, Hamish Hamilton.

---

*The Genie trilogy*. London, Mammoth.

Contains: *A Sudden Puff of Glittering Smoke* (1989) ; *A Sudden swirl of Icy Wind* (1990) and *A Sudden Glow of Gold* (1991)

---

*The Haunting of pip Parker*. New York, Walker Books.

---

*The Same Old Story Every Year*. London, Hamish Hamilton.

## 1994

---

*The Diary of a Killer Cat*, ill. Steve Cox. London, Puffin.

---

*In Cold Domain* (Adult Novel). London, Black Swan.

---

*Press Play*. London, Picadilly Press.

## 1995

---

*Celebrity Chicken*, ill. Tim Archbold. London, Longman.

---

*Step by wicked step*. London, Hamish Hamilton.

## 1996

---

*Care of Henry*, ill. Paul Howard. New York, Walker Books.

---

*Countdown*, ill. David Higham. London, Heinemann Banana.

---

*How to write really baldy*, ill. Philippe Dupasquier. London, Methuen.

---

*Jennifer's Diary*, ill. Kate Aldous. New York, Farrar, Straus & Giroux.

---

*Keep it in the Family*. New York, Penguin.

---

*The Tulip touch*. Boston, Little, Brown.

## 1998

---

*Loudmouth Louis*, ill. Kate Aldous. New York, Puffin.

---

*Ruggles*. London, Mammoth.

## 1999

---

*Charm School*, ill. Ros Asquith. New York, Doubleday.

---

*Roll over, Roly*, ill. Philippe Dupasquier. New York, Puffin.

---

*Telling Liddy: A Sour Comedy* (Adult Novel). London, Black Swab.

**2000**

---

*Bad dreams*, ill. Susan Winter. New York, Doubleday.

**2001**

---

*All Bones and Lies* (Adult Novel). New York, Bantam.

---

*Nosto Hotsso*. London, Hamish Hamilton.

---

*Very Different and Other Stories*: A collection of short stories. London, Mammoth.

**2002**

---

*How to cross the road and not turn into a Pizza*. New York, Walker.

---

*The Jamie and Angus Stories*, ill. Peggy Dale. Cambridge, Candlewick Press.

---

*Up on Cloud Nine*. New York, Delacorte.

**2003**

---

*A Shame to Miss 1* (poetry), ed. by Anne Fine. London, Corgi.

---

*A Shame to Miss 2* (poetry), ed. by Anne Fine. London, Corgi.

---

*A Shame to Miss 3* (poetry), ed. by Anne Fine. London, Corgi.

---

*The True Story of Christmas*. New York, Delacorte.

Publié sous le titre : *The More the Merrier*. London, Doubleday, 2003.

**2004**

---

*Frozen Billy*, ill. Georgina McBain. London, Doubleday.

---

*Genie, Genie, Genie*.

Réunit la trilogie : *Sudden Puff of Glittering Smoke* (1989), *A Sudden Swirl of Icy Wind* (1990) et *A Sudden Glow of Gold* (1991).

---

*Nag Club*. London, Walker.

**2005**

---

*Raking the Ashes* (Adult Novel). New York, Bantam.

**2006**

---

*"It Moved!"*. London, Walker Books.

---

*The Road of Bones*. London, Doubleday.

---

*On the Summerhouse steps*.

Nouvelle édition qui reprend les deux titres : *The Summer House Loon* (1978) et *The Other Darker Ned* (1979)

## 2007

---

*Ivan the Terrible* ill. Philippe Dupasquier. New York, Puffin.

---

*Jamie and Angus Together*, ill. Peggy Dale. Cambridge, Candlewick.

---

*The Return of the Killer Cat*, ill. Steve Cox. New York, Farrar, Straus & Giroux.

## 2008

---

*Fly in the Ointment* (Adult Novel).New York, Bantam.

## 2009

---

*Eating Things on Sticks*. London, Doubleday.

---

*Our Precious Lulu*. Bantam Press.

## 2010

---

*Friday Surprise*, ill. Helen Flook. London, Egmont Books

---

*Under a Silver Moon*. London, Walker.

## Publications en français

Les livres sont présentés par ordre chronologique, puis par ordre alphabétique de titres.

Les analyses sont extraites du catalogue CNLJ-JPL, accessible en ligne : <http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Les cotes mentionnées indiquent que l'ouvrage est soit en libre-accès dans la salle I de la Bibliothèque d'étude (niveau Haut-de-jardin), soit en magasin consultable sur demande, en salle I pour les collections du CNLJ-JPL ou en Rez-de-jardin pour les autres collections.

## Ouvrages pour la jeunesse

### 1989

---

*Quand papa était femme de ménage*, trad. par Florence Seyvos. Paris, L'École des loisirs. 249 p. (Neuf)

Trad. de : *Madame Doubtfire*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8477]

Nouvelles éditions :

L'École des loisirs, 1990, dans la collection « Neuf en poche » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8486]

Et sous le titre *Madame Doubtfire : Quand papa était femme de ménage*, L'École des loisirs, 1991 :

Magasin – [EL 8- Y- 26193]

---

*Tous des menteurs !*, trad. par Antoine Lermuzeaux. Paris, L'École des loisirs. 284 p. (Neuf)

Trad. de : *A Pack of liars*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8491]

Nouvelle édition, 1991, dans la collection « Neuf en poche » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8490]

## 1990

---

*L'amoureux de ma mère*, trad. par Anne-Laure Brisac-Dutertre. Paris, L'École des loisirs. 253 p. (Médium)

Trad. de : *Goggle-eyes*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8466]

Nouvelle édition, 1991, dans la collection « Médium en poche » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8464]

---

*SOS Mamie*, trad. de l'anglais par Patricia Berloger. Paris, L'École des loisirs. 213 p. (Médium)

Trad. de : *The Granny project*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8489]

Nouvelle édition, 1991, dans la collection « Médium en poche » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8488]

## 1990

---

*La crêpe des champs*, trad. par Elizabeth Motsch. Paris, L'École des loisirs. 110 p. (Neuf)

Trad. de : *The country pancake*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8475]

Nouvelle édition, 1992, dans la collection « Neuf en poche » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8474]

Dans une école de la campagne anglaise, la nouvelle maîtresse ne ressemble à aucune autre. Pas très à cheval sur le règlement, elle attire les foudres de la directrice mais heureusement, il y a Lancelot, son petit élève, et sa vache Flossie pour la sortir de là. Un petit récit très anglo-saxon et plein d'humour.

À partir de 8 ans.

## 1994

---

*Bébés de farine*, trad. par Dominique Kugler. Paris, L'École des loisirs. 225 p.

Trad. de : *Flour babies*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8469]

Simon Martin est un cancre : il est aux yeux de tous les profs un cas désespéré, comme tous ses copains de la 4<sup>e</sup>. Dans le cadre d'une expérience pédagogique, on leur confie la surveillance, pendant plusieurs semaines, de « bébés » de farine. Pour Simon cette responsabilité entraîne des conséquences inattendues : s'il résiste au début à cette contrainte, il en vient peu à peu à l'assumer, s'interrogeant avec difficulté mais sincèrement sur ce qui fonde sa relation avec sa mère, sur le rôle et les comportements des adultes. Même si la situation semble au départ peu plausible, Anne Fine réussit peu à peu à convaincre et à faire exister un personnage attachant.

À partir de 14 ans.

---

*Ma mère est impossible*, trad. par Elisabeth Motsch. Paris, L'École des loisirs. 152 p. (Neuf)

Trad. de : *Crummy Mummy and me*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8476]

Chez Minna, c'est le monde à l'envers : Minna est raisonnable, propre, ordonnée... Sa maman s'habille en punk, elle a un copain surnommé Pourri de Malheur, elle mange n'importe quelle cochonnerie, elle va au lit très tard. Heureusement, tout le monde s'aime, et quand c'est comme ça, tout finit toujours par s'arranger. Cette petite chronique de la vie moderne est rassurante, chaleureuse et pleine d'humour.

À partir de 10 ans.

## 1995

---

*Le jeu des sept familles*, trad. par Agnès Desarthe. Paris, L'École des loisirs. 237 p. (Neuf)

Trad. de : *Step by wicked Step*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8479]

Nouvelle édition, L'École des loisirs, 1998, dans la collection « Maximax » :

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 37016]

De la découverte d'un journal écrit par un jeune garçon il y a cent ans naissent les confidences de cinq enfants qui vivent des situations perturbantes : beaux-parents, demi-frères et soeurs, foyers multiples... Six récits composent ce roman original qui permet aux acteurs d'exprimer leurs souffrances, mais se garde bien de proposer une morale.

À partir de 10 ans.

## 1997

---

*Comment écrire comme un cochon*, trad. par Agnès Desarthe. Paris, L'École des loisirs. 154 p. (Neuf)  
Trad. de : *How to write really badly*  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8473]  
Nouvelle édition, 2000, dans la collection « Maximax » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8472]

---

*Journal d'un chat assassin*, trad. par Véronique Haïtse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 78 p. (Mouche)  
Trad. de : *The diary of a killer cat*  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 38386]

Nouvelles éditions :

2000, dans la collection « Animax » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8482]

2001, dans la collection « Mouche » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 30964]

Lyon, Éd. de la Loupe, 2006, 78 p. [Éd. en gros caractères] : Magasin – [2006- 90935]

[Enregistrement sonore], livre lu par David Jisse. L'École des loisirs, 2009, 1 disque compact (Les livres lus de L'École des loisirs, Chut !) : Magasin – Salle P (type de place vidéo/son) – [SDC 12-246006]

Tuffy est un chat qui vit comme un chat. Bon, d'accord, il en rajoute peut-être un peu, mais est-ce une raison suffisante pour que sa jeune maîtresse en fasse tout un drame ? Tuffy se sert du lecteur comme témoin, et avec une parfaite mauvaise foi, se met en position de victime. On jubile.  
À partir de 8 ans.

---

*La nouvelle robe de Bill*, trad. par Nathalie Hay. Paris, L'École des loisirs. 138 p. (Neuf)  
Trad. de : *Bill's new frock*  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 31123]

## 1998

---

*Je ne sais pas quoi écrire*, trad. par Laura Conti, ill. Kate Aldous. Paris, Gallimard Jeunesse. 71 p. (Folio cadet, 358)  
Trad. de : *Jennifer diary's*  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 52990]

---

*Mon amitié avec Tulipe : on ne naît pas méchant*, trad. par Dominique Kugler. Paris, L'École des loisirs. 196 p. (Médium)  
Trad. de : *The Tulip touch*  
Salle I – [ER 210 FIN m]

Nathalie, nouvelle dans l'école, se lie d'amitié avec Tulipe, une enfant mal aimée, destructrice, au bord de la délinquance. D'abord fascinée par son amie, complice de ses jeux - toujours surprenants, parfois provocateurs -, Nathalie cherche bientôt à échapper à son influence, non sans quelque culpabilité. Une bonne analyse des ambiguïtés de l'amitié.  
À partir de 12 ans.

---

*Radio maman*, trad. par Véronique Haïtse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 60 p. (Mouche)  
Trad. de : *Press play*  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8487]

Leur mère ayant dû partir tôt ce matin-là, les deux aînés trouvent à leur réveil les consignes enregistrées sur une cassette. Tout est prévu, tout est minuté : il n'y a qu'à exécuter ce que la voix de Maman dit. C'est simple, non ? Tasha et Nicky ne se débrouillent pas trop mal, même avec leur petit frère. La réussite de ce petit roman tient dans les « dialogues » entre la cassette et les enfants, les enfants anticipant ce que leur mère va dire – une mère poule un peu inquiète – et s'efforçant de la rassurer. Bien vu et irrésistible.  
À partir de 6 ans.

---

*Un ange à la récré*, trad. par Nathalie Hay, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 108 p. (Mouche)

Trad. de : *The angel of Nitshill road*  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 38392]

---

*Un bon début dans la vie*, trad. par Nathalie Hay. Paris, L'École des loisirs. 179 p. (Neuf)

Trad. de : *The Summer-House loon*

Salle I – [ER 210 FIN b]

Aussi sentimentale que dégourdie et détermine, la jeune Ione déploie des trésors d'énergie et d'astuce pour mettre un peu de plomb dans la cervelle des adultes de son entourage et les conduire au bonheur. D'où un tourbillon de scènes plus épuisantes les unes que les autres. Une amusante comédie, menée comme un vaudeville, dont la légèreté n'exclut pas l'émotion.

À partir de 9 ans.

## 1999

---

*Louis le bavard*, trad. par Véronique Haitse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 86 p. (Mouche)

Trad. de : *Loudmouth Louis*

Salle I – [ER 110 FIN l]

Nouvelle édition, 2002, dans la collection « Animax » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8483]

Louis est un bavard intarissable. Aussi le défi qu'il se lance à lui-même - un « silencethon » sur le mode du téléthon - est-il suivi et encouragé par tout le monde, famille, amis, enseignants... Un livre rigolo à mettre entre les mains de toutes les pipelettes.

À partir de 6 ans.

## 2001

---

*Assis ! Debout ! Couché !*, trad. par Véronique Haitse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 75 p. (Mouche)

Trad. de : *Roll over, Rolly*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8465]

Ou comment éduquer son chien... grâce à un perroquet et une grand-tante au caractère bien affirmé ! Les bons vieux principes éducatifs sont parfois efficaces, et ce n'est pas Rupert, bien que surpris par ces méthodes, qui dira le contraire. Pour autant ce n'est surtout pas un livre de morale, mais bien une petite histoire drôle.

À partir de 7 ans.

---

*La guerre sous mon toit*, trad. de l'anglais par Dominique Kugler. Paris, L'École des loisirs. 181 p. (Médium)

Trad. de : *The book of the banshee*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8478]

Nouvelle édition, 2003, dans la collection « Médium-club » : 8° F 46460]

Inspiré par la lecture du journal d'un ancien combattant de 14-18, Will, 14 ans, tient une chronique de la vie familiale en décrivant ironiquement les grandes batailles que se livrent sa sœur, en pleine rébellion adolescente, et ses parents. Une vision à la fois juste et drôle de l'adolescence, où l'auteur mène habilement le jeu sur les tons et les registres.

À partir de 12 ans.

---

*Mauvais rêves*, trad. par Tessa Brisac. Paris, L'École des loisirs. 195 p. (Neuf)

Trad. de : *Bad dreams*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8485]

C'est entre les pages des livres que la jeune Mélanie, férue de lectures en tout genre, trouve l'imagination et les connaissances indispensables à la résolution de tous les problèmes. Celui de sa voisine de classe, Imogène, est pourtant de taille, en raison d'une amulette maudite qui lui confère des pouvoirs de divination. Un hymne à la lecture et à la littérature, convaincant, drôle et plein d'intérêt.

À partir de 10 ans.

---

*Tiffou vit sa vie*, trad. par Pascale Jusforgues, ill. Ruth Brown. Paris, Gallimard Jeunesse. [24] p. (Gallimard album)

Trad. de : *Ruggles*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° A 6533]

Nouvelle édition, 2004, dans la collection « Folio benjamin, 115 » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° A 20288]

## 2002

---

*Le Jour où j'ai perdu mes poils*, trad. par Véronique Haitse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 77 p. (Mouche)

Trad. de : *Notso Hotsso*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8480]

Nouvelle édition, 2003, dans la collection « Maximax » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 45864]

Le chien Anthony perd ses poils. Il a la gale. La vétérinaire n'a rien trouvé de mieux que de le raser entièrement ! Et cet imbécile de voisin, le chat, qui ne rate pas une occasion de se moquer ! L'histoire est racontée à la première personne par le malheureux héros de cette tragi-comédie. A aboyer de rire et à miauler de contentement, car ce chien a une façon bien personnelle de présenter les choses, de donner des surnoms aux humains et d'ajouter un commentaire bien senti quand il rapporte les propos des gens. À partir de 7 ans.

## 2006

---

*Au secours, c'est Noël !*, trad. par Dominique Kugler. Paris, L'École des loisirs. 57 p. (Neuf)

Trad. de : *The more, the merrier*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 51147]

C'est le récit de Ralph, un tout jeune garçon, qui raconte un Noël en famille pas triste. Sa mère essaye de contenter tout le monde en faisant en sorte que les choses se passent le mieux possible (et surtout pas dans la pagaille comme l'année précédente) mais elle se verrait bien ailleurs ; son père prend la fuite dès que possible, son grand frère également ; son oncle prend un malin plaisir à donner des explications vaseuses, et puis il y a une aïeule odieuse, une cousine rapporteuse et énervante, un grand-père accompagné de son chien qui démolit tout pour réparer ensuite. Sans compter les goûts culinaires particuliers de chacun, les cadeaux qu'on se refait d'une année sur l'autre ! Les punitions qui pleuvent, les comptes qui se règlent, etc. C'est délirant et on rit beaucoup.

À partir de 11 ans.

---

*Billy le Transi*, trad. par Agnès Desarthe. Paris, L'École des loisirs. 177 p. (Neuf)

Trad. de : *Frozen Billy*

Salle I – [ER 200 FIN b]

Tout le talent d'Anne Fine pour donner vie à ses personnages et rendre crédibles leurs aventures les plus invraisemblables apparaît dans ce roman très original, qui semble accumuler les stéréotypes pour mieux en jouer, mêlant magistralement le suspense, l'émotion et le pittoresque. Confié à Clarrie, une fillette aussi déterminée et courageuse qu'apparemment serviable et docile, le récit se déroule dans une Angleterre vaguement dickensienne et retrace sa lutte pour surmonter tous les malheurs qui accablent la famille : un père absent (parti en Australie chercher fortune), une mère victime d'une fausse accusation et emprisonnée, un oncle qui joue les artistes avec un numéro de ventriloque dans un music hall minable et qui boit tout l'argent de ses cachets, un adorable petit frère... et Billy, la marionnette du tonton, ce « transi » par qui viendra le salut (bien mérité et durement gagné !). De quoi frémir, rire et pleurer : un régal.

À partir de 9 ans.

---

*Charme Académie*, trad. par Nadia Butaud. Paris, L'École des loisirs. 195 p. (Neuf)

Trad. de : *Charm school*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 49992]

Les petites lectrices françaises accrocheront-elles à cette histoire très américaine ? La mère de Bonny oblige sa fille à s'inscrire à une activité, histoire qu'elle ne reste pas seule. Ce sera « Charme Académie », un cours pour apprendre à être la plus belle, la plus gracieuse... ce qui ne correspond absolument pas à Bonny. D'ailleurs personne ne comprend qu'elle puisse participer à ce cours où elle est prise pour l'assistante de l'éclairagiste...

À partir de 9 ans.

---

*Le chat assassin, le retour*, trad. par Véronique Haïtse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 69 p. (Mouche)

Trad. de : *The return of the killer cat*

Salle I – [ER 110 FIN c]

Ellie confie son chat Tuffy au pasteur, le temps des vacances. Mécontent de son cat-sitter, Tuffy trouve refuge chez la petite voisine, Mélanie. Et pour de la crème fraîche et du thon, ce chat est prêt à toutes les compromissions y compris à être rebaptisé Janet (lui UN chat !) et à se retrouver affublé d'un bonnet de dentelle ! C'est drôle et parfaitement mis en images, bien que moins fort, peut-être parce que plus attendu, que les premières aventures mémorables de ce chat de parfaite mauvaise foi !

À partir de 7 ans.

---

*La tête à l'envers*, trad. par Dominique Kugler. Paris, L'École des loisirs. 195 p. (Médium)

Trad. de : *Up on cloud nine*

Salle I – [ER 210 FIN t]

Ian, le narrateur, est le fils adoptif d'un couple chaleureux et attentif, tandis que les parents de son ami Stol ne se préoccupent que de leur propre carrière. Le récit commence avec l'accident (une tentative de suicide ?) de Stol : Ian, au chevet de son lit d'hôpital, se repasse le film de leur amitié, avec les bons moments, la complicité, mais aussi la part de mystère ou de bizarrerie de son copain. Une « introspection » pleine de finesse où l'humour tempère le drame sans lui ôter sa gravité, racontée sur un ton très vivant.

À partir de 12 ans.

## 2008

---

*Ivan le terrible*, trad. par Nadia Butaud. Paris, L'École des loisirs. 80 p. (Neuf)

Trad. de : *Ivan the terrible*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 55897]

Un petit roman délectable où Boris, bilingue russe / américain, sert d'interprète à Ivan qui vient d'arriver à l'école. Avec sa tête d'ange, Ivan injurie ceux qui l'accueillent. Épouvanté et bien élevé, Boris « traduit » ce qu'il pense convenable de dire... Un moment d'anthologie quand les garçons chantent avec les petits des comptines pas si anodines que ça ! Les enfants français auront un peu de mal à comprendre cette école américaine très différente de la leur, mais ils s'amuseront assurément.

À partir de 8 ans.

---

*La route des ossements*, trad. par Myriam Amfreville et Sophie Aslanides. Paris, L'École des loisirs. 233 p. (Médium)

Trad. de : *The road of bones*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 55899]

À partir de 15 ans.

---

*La vengeance du chat assassin*, trad. par Véronique Haïtse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 70 p. (Mouche)

Trad. de : *The killer cat strikes back*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 55909]

Troisième aventure du Chat assassin. Une aventure de trop ? Autant on adore le premier, autant celui-ci, qui se moque plus de la mère que du chat, est très caricatural. Certes on s'amuse, mais les jeunes lecteurs risquent d'être déçus.

À partir de 9 ans.

## 2010

---

*L'anniversaire du chat assassin*, trad. par Véronique Haïtse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 70 p. (Mouche)

Trad. de : *The killer cat's birthday bash*

Magasin – [8° 4123]

En feuilletant un album photo Ellie s'aperçoit que c'est bientôt l'anniversaire de son chat, Tuffy, né le 31 octobre. L'idée vient alors à Tuffy de fêter l'événement avec ses congénères, pendant que les humains, eux, fêtent Halloween. Dans le même esprit que les trois histoires déjà parues, ce récit - raconté à la

première personne par le chat - est toujours aussi drôle, merveilleusement bien accompagné par les dessins de Véronique Deiss, dynamique et tellement efficace.  
À partir de 9 ans.

## 2011

---

*Le grand livre du chat assassin*, trad. par Véronique Haïtse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs. 201 p. (Mouche)

Salle I – [Nouveautés de l'année]

Ce volume reprend les trois premiers titres : *Journal d'un chat assassin* (1994) ; *Le Chat assassin, le retour* (2003) et *La Vengeance du chat assassin* (2006). Le changement de format - plus haut, plus large - n'est pas pris en compte par la maquette, les illustrations et le texte sont seulement agrandis, avec, parfois, un léger redécoupage du texte. Une édition à l'économie qui n'apporte rien - au contraire - par rapport à la première, et c'est dommage, même si l'on prend un grand plaisir à relire ces trois épisodes, bien entendu !

À partir de 8 ans.

---

*Le Noël du chat assassin*, trad. par Véronique Haïtse, ill. Véronique Deiss. Paris, L'École des loisirs, 2011. 87 p. (Mouche)

Quel plaisir de retrouver dans cette cinquième aventure toute la saveur et l'humour du premier volume « *Journal d'un chat assassin* » (1997). On jubile, le chat n'a rien perdu de sa mauvaise foi légendaire, et Noël est une occasion bien tentante pour multiplier les catastrophes qui s'enchaînent implacablement pour la plus grande joie du chat et des lecteurs !

À partir de 8 ans.

---

*La première fois*, Melvin Burgess, Anne Fine, Patrick Ness et al., trad. de l'anglais par Laeticia Devaux et Emmanuelle Casse-Castric. Paris, Gallimard Jeunesse. 249 p. (Scripto)

Salle I – [Nouveautés de l'année]

Un casting alléchant d'auteurs britanniques contemporains pour un thème au plus près des préoccupations adolescentes ; on reconnaît sans peine le style et l'univers de certains - Melvin Burgess, Mary Hooper, Jenny Valentine - et on en découvre d'autres : Bali Rai, Keith Gray, Sophie McKenzie. Deux nouvelles sortent du lot : celle, sensible, de Patrick Ness sur l'homosexualité, étonnante par le caviardage original du texte, qui en atténue la crudité, et celle où l'on retrouve tout l'humour, la distance et l'intelligence d'Anne Fine.

À partir de 13 ans

## Adaptations

---

*Goggle-Eyes* (L'amoureux de ma mère) a été adapté à la télévision anglaise (BBC) en 1992.

---

*Quand Papa était femme de ménage* a été adapté au cinéma (Twentieth Century Fox), avec Robin Williams dans le rôle principal en 1993 sous le titre de *Madame Doubfire*.

---

Anne Fine a adapté certains de ses livres au théâtre :

*Bill's new Frock*

*The Angel of Nitshill Road*

*The Granny Project*

*Goggle-eyes*

*Stranger Danger ?*

*Flour Babies*

*The Tulip Touch*.

## Ouvrages traduits en français pour les adultes

**1991**

---

*Un bonheur mortel*, trad. par Dominique Kugler. Paris, Éd. de L'Olivier. 248 p.  
Trad. de : *The killjoy*  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8471]  
Nouvelle édition, Seuil, 1996, dans la collection « Points, 239 » : Magasin – [16-Y2-65559]

**1993**

---

*Les confessions de Victoria Plum*, trad. de l'anglais par Dominique Kugler. Paris, Éd. de L'Olivier. 272 p.  
Trad. de : *Taking the Devil's advice*  
Magasin – [16- Y2- 60830]  
Nouvelle édition, Seuil, 1995, dans la collection « Points, 56 » : Magasin – [EL 8-Y-32189]

**1995**

---

*Dans un jardin anglais*, trad. de l'anglais par Dominique Kugler. Paris, Éd. de L'Olivier. 254 p.  
Trad. de : *In cold domain*  
Magasin – [16- Y2- 64761]  
Nouvelle édition, Seuil, 1997, dans la collection « Points, 364 » : Magasin – [16- D4 MON- 6375]

**1998**

---

*Une sale rumeur* : roman, trad. par Dominique Kugler. Paris, Éd. de L'Olivier. 267 p.  
Trad. de : *Telling Liddy*  
Magasin – [1999- 56982]  
Nouvelles éditions :  
Seuil, 2000, dans la collection « Points, 714 » : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 8492]  
Auvers-sur-Oise, À vue d'oeil, 2000, 342 p. [Éd. en gros caractères] : Magasin – [2000- 60023]

**2002**

---

*Vieille menteuse*, trad. par Dominique Kugler. Paris, Éd. de L'Olivier. 278 p.  
Trad. de : *All bones and lies*  
Magasin – [2002- 156751]  
Nouvelle édition, Seuil, 2004, dans la collection « Points, 1222 » : Magasin – [2004- 141424]

**2006**

---

*Le tyran domestique*, trad. par Dominique Kugler. Paris, Éd. de L'Olivier. 281 p.  
Trad. de : *Raking the ashes*  
Magasin – [2006- 151146]

## Prix et distinctions

**1986**

---

**Scottish Arts Council Book Award**, pour *The Killjoy (Un bonheur mortel)*.

**1989**

---

**Smarties Award**, 6-8 ans, pour *Bill's New Frock (La nouvelle robe de Bill)*.

**1990**

---

**Carnegie Medal**, pour *Goggle-Eyes (L'amoureux de ma mère)*.

---

**Guardian Fiction Award**, pour *Goggle-Eyes (L'amoureux de ma mère)*.

---

**Nottinghamshire Libraries Award**, pour *Bill's New Frock (La nouvelle robe de Bill)*.

---

**Publishing News Children's Author of the Year award**

---

**Smarties Award**, 6-8 ans, pour *Bill's New Frock (La nouvelle robe de Bill)*.

**1991**

---

**Dillons/Puffin Birmingham Book Award**, pour *A Pack of Liars (Tous des menteurs !)*.

**1993**

---

**Carnegie Medal**, pour *Flour Babies (Bébés de farine)*.

---

**Publishing News Children's Author of the Year award**

---

**Whitbread Children's Novel Award**, pour *Flour Babies (Bébés de farine)*.

**1994**

---

**Boston Globe/Horn Book Award**, Honour Book, pour *Flour Babies (Bébés de farine)*.

---

**School Library Journal Best Book**, pour *Flour Babies (Bébés de farine)*.

**1995**

---

**Birmingham TSB Children's Book Award**, pour *Flour Babies (Bébés de farine)*.

---

**Nottinghamshire Libraries Award**, pour *Diary of a Killer Cat (Journal d'un chat assassin)*.

**1996**

---

**Nasen Special Needs Book Award**, pour *How to write really badly (Comment écrire comme un cochon)*.

---

**Whitbread Children's Book of the year**, pour *The Tulip touch (Mon amitié avec Tulipe)*.

**1998**

---

**Prix Sorcières** [France], Premières lectures, pour *Journal d'un chat assassin*.

---

**Wirral Paperback of the Year**, pour *The Tulip touch (Mon amitié avec Tulipe)*.

**1999**

---

**Prix Bernard Versele** [Belgique], 4 chouettes, pour *Journal d'un chat assassin*.

## 2001

---

**Prix Bernard Versele** [Belgique], 4 chouettes, pour *Louis le bavard*.

---

**Stockport Schools' Book Award**, pour *Bad Dreams (Mauvais rêves)*.

## 2001-2003

---

**Children's Laureate**

## 2003

---

**American Library Association Notable Book Editor's Choice** [USA], pour *Up on Cloud Nine (La tête à l'envers)*.

---

**Boston Globe Horn Book Award**, pour *The Jamie and Angus Stories*.

---

**Officier de l'ordre de l'Empire britannique (OBE)**

## 2007

---

**Nestlé Children's Book Awards**, Silver medal, pour *Ivan the terrible (Ivan le terrible)*.

## 2010

---

**Good Writing Award**

---

**Prix Littéraire Michel Tournier** [France], Catégorie écoles-collèges, pour *Mauvais rêves*.

## Pour en savoir plus

### Ouvrages de référence

#### Monographies

---

Cathrine, Arnaud  
*Anne Fine*, trad. de Cyrielle Ayakatsikas. Paris, L'École des loisirs, 2008. 61 p. (Mon écrivain préféré)  
Salle I – [808.9 FIN a]

---

Fine, Anne  
*An Interview with Anne Fine*. London, Mammoth, 1999. 60 p. (Telling tales)  
Magasin – CNLJ-JPL – [R 6342]

#### Articles

---

« Anne Fine ». *Something about the author*, edited by Alan Hedblad, 2009, volume 197, p. 68-76.  
Salle I – [[808.03 SOM s 197]

---

Laurence Bertels

« La fine plume d'une belle dame ». *La Libre Belgique*, 12 juin 2001[en ligne]. Disponible sur : [http://www.lalibre.be/index.php?view=article&art\\_id=25477](http://www.lalibre.be/index.php?view=article&art_id=25477). [Consulté le 08.06.2011]. Fait partie de : *La Libre Belgique* [en ligne]. Disponible sur : [www.lalibre.be](http://www.lalibre.be)

---

Bierman, Valerie

« Authorgraph n° 69 : Anne Fine ». *Books for keeps*, 1991, n° 69. p. 16-17.  
Magasin – CNLJ-JPL – [Pa BOO]

---

Blaisdale, Julie

« In touch with the child : the novels of Anne Fine ». *The School Librarian*, 1991, n° 4. p. 135-136.  
Magasin – CNLJ-JPL – [Pa SCH]

---

Camus-Deharbe, Françoise

« Anne Fine, mon écrivain préféré par Arnaud Cathrine ». *L'École des lettres collèges*, 2008, n° 1 (août-septembre), p. 5-11.  
Magasin – CNLJ-JPL – [Pa ECO]

---

Curry, Alice

« Lying, or storytelling, as antidote to unhappiness in Robin Klein's hating Alison Ashley and Anne Fine's A pack of lies and Goggle-eyes ». *Papers*, 2008, p. 41-47.  
Magasin – CNLJ-JPL – [Pa PAP]

---

Fine, Anne

« N'oublions pas le lecteur-né ». *La Revue des livres pour enfants*, 2003, n° 210, p. 99-106.  
Salle I – [Pa REV]

---

Gégène

« Anne Fine : si c'était moi qui vous avais élevés, vous ne seriez pas ici. », propos recueillis par Gégène, librairie L'Herbe Rouge. *Citrouille*, 2009, n° 52, p. 29-34.  
Salle I – [Pa CIT]

---

« Library Logorrhoea ». *Books for Keeps*, 1996, n° 97, p. 20-21.

Magasin – CNLJ-JPL – [Pa BOO]

---

O'Doherty, Patricia

« Anne Fine : Pebbles Gleaming in the Moonlight ». *Inis*, 2002, n° 3, p. 13-15  
Magasin – CNLJ-JPL – [Pa INI]

---

Rayet, Maggy

« Les romans de Anne Fine ». *Lectures*, 2002, n° 125, p. 44-47.  
Magasin – CNLJ-JPL – [Pa LEC]

## Site Internet

---

*Anne Fine* [en ligne]. Disponible sur : <http://www.annefine.co.uk/> [Consulté le 08.06.2011]

Site officiel d'Anne Fine.

# Bibliographies

---

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France  
Centre national de la littérature  
pour la jeunesse – La Joie par les livres

Quai François Mauriac  
75706 Paris Cedex 13  
Téléphone: 01 53 79 55 90  
Fax: 01 53 79 41 80  
[cnlj-jpl.contact@bnf](mailto:cnlj-jpl.contact@bnf)